



Mu xtun xkuch'tik apubil, mi la  
kuch'tike chijpas la ta tze'etel  
risano ko'ol xchi'uk chijpas  
ta chujvaj xkaltik.

No se debe tomar agua de donde se lava uno las manos al tortear. Si toma, uno puede quedar muy risueño, como loco.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*No tomar agua de donde se lavan  
las manos al tortear, 1994*

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Montaje:

78 x 69 cm

Edition 12 of 20

(MSG 2.12)

Cortesía Galería OMR, México



Buch'u lok'el xjoket sni' chvaye, chich' pak'bel varachil ta sni' ak'alal ochem svayele, mi mo'oje chich' tik'bel sne utz'utz'ni'. Mi jech yich' pasbele mu xa xjoketaj o sni', ja' ti xchechluj ta xi'el ak'alal chjulav ti va'i s'elan chich' sibtasele.

Si una persona ronca mucho al dormir, se le da un pequeño golpe con un huarache en la nariz, o se le introduce la cola de una pequeña lagartija en una de sus fosas nasales. Hecho alguno de estos remedios, ya no volverá a roncar, porque se tiene que sobresaltar cuando despierte.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Para curar a alguien que ronca mucho*, 1994

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

16 x 20 in

Edition 4 of 20

(MSG 5.4)

Cortesía Galería OMR, México



Ak'alal chich' likel lok'el ta k'ok'  
li semete. mu xtun jk'eltik li  
slebe. ta xch'i ta jsatik ja' la  
tzlok'ta li butumtike.

Al sacar del fuego el comal, no se deben ver las chispitas que se forman, porque nos crecen granos en la cara, así como se ve en el comal.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*No deben verse los brillos del comal al sacarlo del fuego, 1994*

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

16 x 20 in

Edition 5 of 20

(MSG 6.5)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun xijve' ta bin, ta la xijpas  
ta k'ulub jujulikel la xijve'vun.

Si uno come directamente de la olla, se puede uno quedar muy comelón.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*No comer directamente de la olla*, 1994

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

57.5 x 47.5 cm

Edition 4 of 20

(MSG 8.4)

Cortesía Galería OMR, México



Ak'alal chbat j k'okbetik tal spix  
patz'e mu xtun jbiiltastik. mi la  
jbiiltastike mu xta'aj li patz'e;  
sepkantik tze sepkantik tok'on.

Al cortar hoja de bejao para envolver tamales, no se debe mencionar su nombre, porque no se cuecen bien los tamales: salen pedazos cocidos y pedazos crudos.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*No mencionar el nombre de la hoja de bejao al envolver tamales, 1994*

Plata sobre gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Montaje:

78 x 59 cm

Edition 8 of 20

(MSG 9.8)



Li olole mu xtun xchoti ta k'echob.  
ta ton, yu'un ta xpas ta ch'aj, ja'  
li mu sna' xbak' li tone, li  
k'echobe je' cha'al jech chpas  
ta ch'aj yu'un li olole.

No es bueno sentar a los niños en un tronco o en una piedra. Si así lo hacen, se volverán muy haraganes, como el tronco y la piedra, que no se mueven.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)  
*No sentar a los niños en un tronco o en una piedra*, 1994  
Plata sobre gelatina y texto en Tzotzil  
16 x 20 in  
Edition 6 of 20  
(MSG 10.6)  
Cortesía Galería OMR, México



Yo' mu xisti'otik tz'i'e oy la  
smetz'ul: ak'alal naka to jlikel  
schamel tz'i'e, ta jux  
ta koktik li xch'ich'ele.

Hay remedio para que no nos ladren y muerdan los perros. Cuando hace un rato que está muerto un perro, la sangre se unta en el pie.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Para que no nos ladren los perros*, 1994

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

11 x 14 in

Montaje:

61 x 50.7 cm

Edition 3 of 20

(MSG 11.3)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun jtus joltik ta ik' osil.  
yu'un la chcham jme'tik.

Es malo peinarse en la noche, porque se dice que morirá nuestra madre.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*El peine*, 1996

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Montaje:

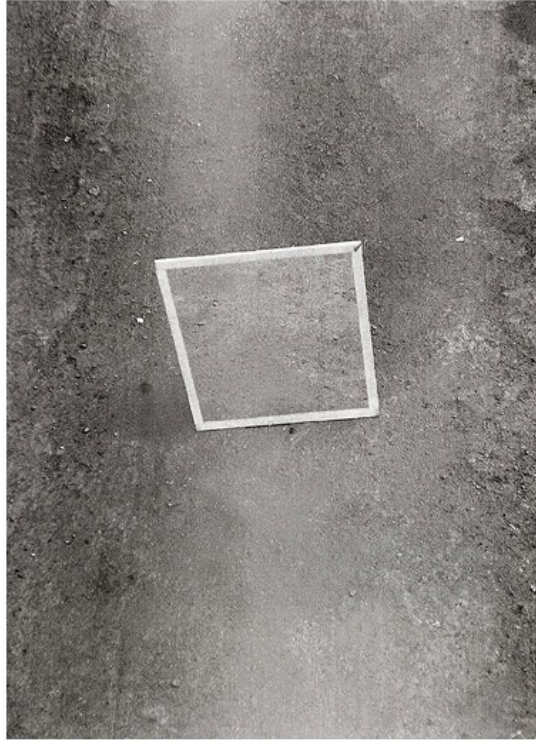
78 x 59 cm

Edition 5 of 20

(MSG 15.5)

Cortesía Galería OMR, México





Mu xtun jk'el jsatik ta nen ta ik'  
osil, yu'un ta xtub o jsatik.

Es malo vernos en el espejo en la noche, porque se tapa uno la vista.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Espejo*, 1996

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

16 x 20 in

Edition 4 of 20

(MSG 16.4)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun xijchotiotik ta be,  
yu'un ta xcham jme'tik.

No debemos sentarnos en el camino, porque puede morir nuestra madre.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*No sentarse en el camino*, 1994

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

11 x 14 in

Montaje:

57.5 x 47.5 cm

Edition 3 of 20

(MSG 17.3)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun xich' jipolanel ta ixtolanel  
li pisbil batz'i noe, mi yich'  
ixtolanele mu xlok'oj o jlik k'u'il,  
ak'o mi volabil ti jayvol ono'ox  
chich'e, yu'un la chbat ta ik'  
li sch'ulel tzotze.

Es malo jugar con el estambre de lana como pelota. Si se juega así, no va a salir completa una prenda, aunque se haya contado cuántos pares lleva, porque se dice que al espíritu de la lana se lo va a llevar el viento.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*El estambre de lana*, 1996

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Montaje:

78 x 59 cm

Edition 12 of 20

(MSG 22.12)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun xijtz'isomaj ta  
ak'obaltik, yu'un sob  
no'ox la chmak jsatik.

Es malo costurar en la noche, porque de joven puede uno quedarse ciego.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Aguja*, 1996

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

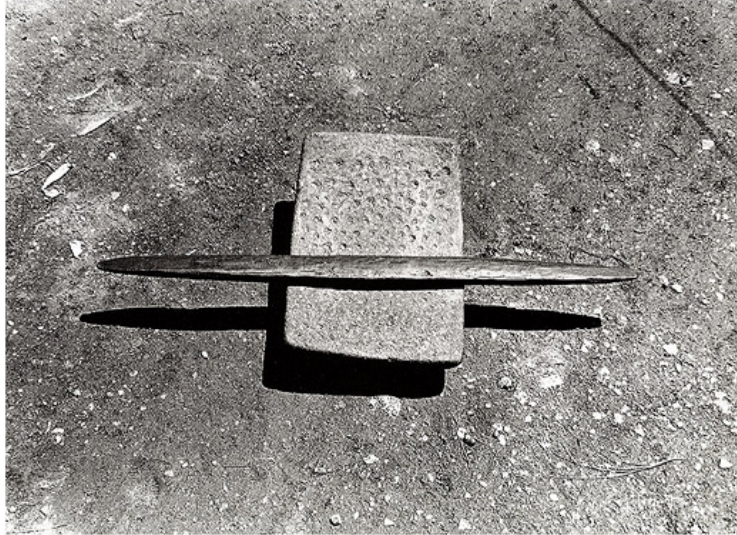
Montaje:

78 x 59 cm

Edition 5 of 20

(MSG 23.5)

Cortesía Galería OMR, México



K'uxi ta metz'tael mi oy toj  
muk'tik yak' li bote: ta jtzobtik  
oxlajunbej, chich' juch'el ta  
cho', ja' no'ox ma'uk  
sk'ob chtune jalamte' tzk'obin.

Secreto para evitar que caigan granizos grandes: se recogen trece granizos y se empiezan a moler en el metate, utilizando como mano de metate el palo de tejer.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Para evitar que caigan granizos grandes*, 1994

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

16 x 20 in

Montaje:

78 x 59 cm

Edition 10 of 20

(MSG 25.10)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun jk'atinbetik ba'yel li sni'  
si'e, ta xijbakil cham, xchi'uk  
buch'u xchi'uk yol antzetike.  
lok'el la chva'i ti olole.

Es malo quemar primero la punta de la leña, se puede uno morir muy flaco. También a las mujeres embarazadas se para el bebé.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*La punta de la leña*, 1995

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 3 of 20

(MSG 29.3)

Cortesía Galería OMR, México



Yo' mu xjativ batel nom  
jmilvaneje (tey no'ox xjoyet ta  
stz'el sna). jech ti jmilele ta  
xich' ak'bel svayebin ch'ojon.  
ti ch'ojone xototet chich' pasel.

Para que no huya lejos un asesino (que ande nomás ahí cerca de su casa) acuestan al muerto encima de un lazo enrollado.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Secreto para evitar que huya un asesino*, 1994

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 3 of 20

(MSG 31.3)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun jchijolantik bek' ich,  
mi la jchijolantike mu la  
xch'anij ku'untik olol.

No se deben sonar las semillas de chile, porque al abrazar a un niño llora mucho.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Es malo sonar las semillas del chile*, 1994

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

16 x 20 in

Edition 3 of 20

(MSG 33.3)

Cortesía Galería OMR, México





Mu xtun bajal sti' jnatik xijve'.  
yu'un mi lijchame ch'abal  
la ep jk'eletik chtal.

Dicen que mientras estamos sirviendo el alimento que no es bueno estar cerrado la puerta, que cuando alguien llega a morir que no llegará mucha gente para el velado del muerto.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Puerta Cerrada*, 1998

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 1 of 15

(MSG 34.1)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun jlajojtik jtz'is  
jk'u'tik, yu'un ta la xijpas ta  
jkothkivil; ja' la ti buy xijlok'  
xij'och ta na'etike.

Es malo si uno costura ropa puesta, porque puede uno ser nómada.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Costura ropa puesta*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 1 of 15

(MSG 35.1)

Cortesía Galería OMR, México



Mi xpiet xa vulel li jbatz'I  
chikintike, yu'un oy buch' ta  
xna'van ti buch'u lek ta xilotike.  
Yanuk mi jtz'et chikintike  
utel un bi.

Si llega a silbar el oído derecho, es que alguien se está acordando de ti; pero si es el oído izquierdo es un odio.

Maruch Sántiz Gómez (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Oído*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil EP

Papel:

16 x 20 in

Edition 2 of 15

(MSG 36.2)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun jipbetik sbakil t'ul, mi  
la jipbetike xk'ochk'un chbat  
sbakil koktik k'alal chijxanave.

No es bueno aventar el hueso de conejo, porque se puede quedar uno haciendo ruido del pie al caminar.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Hueso de conejo*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 1 of 15

(MSG 37.1)

Cortesía Galería OMR, México



Li isak'e mu xtun jchobe spat  
jipbetik, yu'un mi mo'oje,  
mu xa la xch'i ku'untik.

No es bueno pelar y tirar la cáscara de la papa, dicen que la próxima cosecha ya no saldrán buenas.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Papas*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 2 of 15

(MSG 38.2)

Cortesía Galería OMR, México



Li ch'oe mu xtun xkutik, yu'un  
le'e bij mi laj ya'i laj kutike chbat  
set mi mochibal, mi tzekil, ja' ti  
k'u'ilal stae, xim xchi'uk ja'  
ta st'uj li buy lektoe.

No es bueno maltratar al ratón, porque es muy inteligente, puede llegar a despedazar cualquier cosa, tal como ropa, maíz, tortillas.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Ratón*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 1 of 15

(MSG 39.1)

Cortesía Galería OMR, México



K'alal mi yich' manel jkot sup  
mi jkot alak'e sk'an xich'  
joyibtasel oxjoyijel ta o'lol k'  
ok' mi mo'oje, mu xnop ta xjatav  
batel xu' jech ta xch'ay o batel.

Si se compra un pollo o gato para criar, se les debe dar tres vueltas en medio del fogón, al mismo tiempo; porque si no se hace así se va a escapar.

Maruch Sántiz Gómez (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Pollo*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil

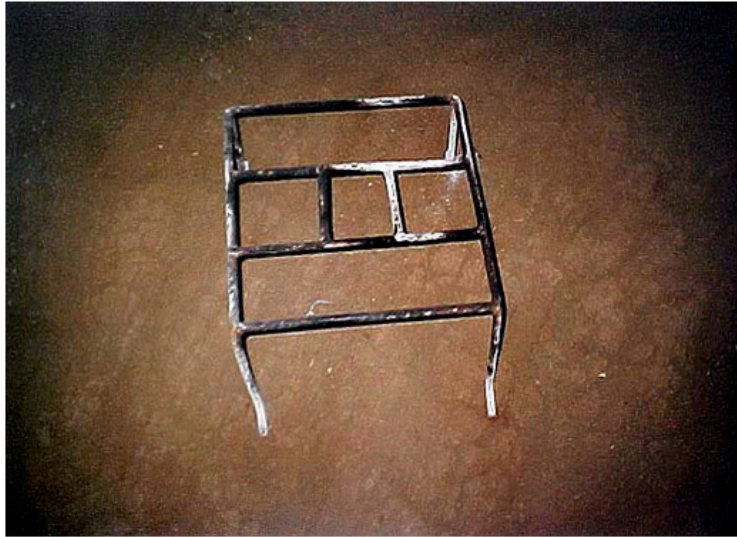
Papel:

16 x 20 in

Edition 1 of 15

(MSG 42.1)

Cortesía Galería OMR, México



Li ololetike mu xtun smuyes  
yakanik ta yoket, yu'un mi  
mo'oje mu ch'ajil  
risano ta xch'iik.

Los niños no deben subir los pies encima del tenamazte, porque se pueden volver haraganes.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Tenamazte*, 1998

Impresión a color y texto en Tzotzil EP

Papel:

16 x 20 in

Edition 2 of 15

(MSG 45.2)

Cortesía Galería OMR, México





Li oloetike mu xtun stibik li  
yakan yuye, yu'un ti k'alal  
xtakeik batel ta mantale mu la  
suj sbaik mu xanavik ta anil.

Los niños no deben comer las patas de hongo, porque al ir a un mandado no se apuran.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Hongo*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Montaje:

78 x 59 cm

Edition 2 of 15

(MSG 46.2)

Cortesía Galería OMR, México



Li muil itaje mu xtun jbiilastik.  
yu'un ti mi la jbiiltastike ch'a ta  
lo'el, xchi'uk oy srisanoil o  
ti buch'u ch'a ta xlok' yu'une, oy  
srisanoil o ti lek ta xlok' yu'une.

La verdura silvestre llamada hierba mora, no es bueno mencionar su nombre al cocer, porque sale amargo; también hay personas a las que les sale amargo y hay personas a las que les sale bien.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Mora*, 1999

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Montaje:

78 x 59 cm

Edition 3 of 15

(MSG 47.3)

Cortesía Galería OMR, México



Mi vachinaj jun vinik ta sutes yil  
yajnile, yu'un ta xcham ti antze.

Si un hombre se divorcia de su mujer en sueño, es que la mujer se va a morir.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Divorcio*, 1999

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 1 of 15

(MSG 48.1)

Cortesía Galería OMR, México



Mi laj ta tuk' yil ta svaech jun  
risano, yu'un me ta x'ipaj ta  
ik'etik ta sikil lot'omchij.

Ser herido por una bala en sueño: la persona se va a enfermar de reuma, calambre.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Bala*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 4 of 15

(MSG 49.4)

Cortesía Galería OMR, México



Mi solel mu xvul ta sjol k'uxi ta  
pasel yabtele ta svaeche.  
(k'usuk abtelal). yu'un me  
lek ta xbat ti abtelale.

Cuando una persona tiene dudas de su trabajo en el sueño y no sabe como resolverlo (cualquier trabajo) es que va a llegar a tener buenos resultados.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Dudas de trabajo*, 1997

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 1 of 15

(MSG 55.1)

Cortesía Galería OMR, México



Mi tey chamem jkot chij ta be  
ta svaeche, yu'un me tey  
chcham jun risano.

Si una persona vió un borrego muerto en su sueño, es que va a morir una persona.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Borrego muerto*, 2000

Impresión a color

Papel:

16 x 20 in

Edition 2 of 15

(MSG 57.2)

Cortesía Galería OMR, México



Mi chij'ak'bat vok'oltik tak'ine, ta  
skajtzaj ilil. Xchi'uk mi ta jtzobtik  
yuye ja' ono'ox ta skajtzaj ilil.  
Xchi'uk xtok mi jopojtik ton alak'e.

Si nos entregan un montón de monedas en sueño, dentro de poco tiempo se tendrán deudas igual si estamos juntando hongos se tendrán deudas; también si tenemos amontonados huevos.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Monedas*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil EP

Papel:

16 x 20 in

Edition 3 of 15

(MSG 58.3)

Cortesía Galería OMR, México



Mi chij'ak'bat vunal tak'ine, ja'lek,  
yu'un mi oy buy li jbat ta sa' abtele, ta  
xkilbetik jutuk sat tak'in. Yanuk mi ta  
xkak'tik batel jtak'intike, yu'un me chippas  
ta me'on un bi, yu'un ja' la ti laj  
yich'ik batel ti xch'ulel tak'ine.

Si en nuestros sueños nos entregan billetes, y un día salimos a buscar trabajo, vamos a recibir un poco de dinero. Si entregamos nuestro dinero a alguien, es que ya de seguro seremos pobres, dicen que ya se lo llevó el espíritu del dinero.

Maruch Sántiz Gómez (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Billetes*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Montaje:

78 x 59 cm

Edition 5 of 15

(MSG 59.5)





Ti buch'u xtae ta sitale. ja' la ta  
slakanbik sti' li yakan vakaxe.  
mi jech sk'anele. ta xpoxtaj o  
jech. ja' no'ox ti ta xchabi sbae  
mu'yuk k'usi ta slajesan sikik.

Si uno tiene la enfermedad y está hinchado todo el cuerpo, le consiguen las patas del ganado y se prepara un caldo. Si la enfermedad así quiere, se cura. Pero si uno consume el caldo de estas patas no debe tomar agua fría, digamos que tiene que abstenerse.

Maruch Sántiz Gómez (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Ganado*, 1996

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 2 of 15

(MSG 60.2)

Cortesía Galería OMR, México



Mi ta xich' jak'el yil jun tzeb ta  
svaeche. yu'un me ta xcham.

Si sueña una muchacha que llega un pedidor a su casa, es que se va a morir.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Pedidor*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 1 of 15

(MSG 61.1)

Cortesía Galería OMR, México



Mi chyakub yil ta svaech smal  
jun antze, yu'un me ta xyal  
ta chamel ti smalale.

Si una señora vio en su sueño a su esposo tomado, es qu el esposo llegará a enfermarse.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Esposo tomado*, 2000

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in 78 x 64 cm.

Edition 1 of 15

(MSG 63.1)

Cortesía Galería OMR, México



Mi oy kolemal k'ok' yil ta  
svaeche. yu'un la me ta  
stzakeik ta k'ok sjunul ta na.

Si en el sueño hay un gran fuego, dicen que se llegará a enfermar de calentura toda la familia.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Fuego*, 1997

Impresión a color y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 1 of 15

(MSG 65.1)

Cortesía Galería OMR, México



Li nap'uxal vaj, xchi'uk ve'ben ch'o  
k'usuk no'ox ve'lilal, mu xtun  
jve'tik ta la jtatik kuch k'op.

Es malo comer los pedazos de tortilla quemada que salen del comal, y lo mordido por el ratón de cualquier alimento, porque la gente nos va a calumniar.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Pedazos de tortilla quemada y  
lo mordido por el ratón*, 1994

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Montaje:

57.5 x 47.5 cm.?

Edition 3 of 20

(MSG 66.3)



Li nap'uxte'e mu xtun jk'atintik.  
mi la jk'atintike lok'el ta  
jtatik kuch k'op.

No es bueno usar como leña el árbol silvestre llamado nap'uxte' en tzotzil. Si lo usamos como leña la gente nos va a calumniar muy seguido.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*Árbol silvestre*, 1996

Plata sobre gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Edition 1 of 20

(MSG 69.1)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun xich' jetlubtael komen  
ak'alal chich' niel jolobile. mi yich'  
jetlubtaele chchuk sba li noe.

Cuando están preparando el telar no puede uno pasar encima, porque si pasamos se va enredar el hilo.

**Maruch Sántiz Gómez** (Cruztón, Chis., México, 1975)

*No pasar encima de donde preparan el telar*, 1994

Plata/gelatina y texto en Tzotzil

Papel:

16 x 20 in

Montaje:

78 x 59 cm

Edition 2 of 20

(MSG 71.2)

Cortesía Galería OMR, México



Mu xtun jmich'betik sni' nene'  
tz'i', xchi'uk mu xtun xkakbetik  
sve' patz', yu'un ta  
xchao mukul ti'vanej.

Maruch Sántiz Gómez (Cruztón, Chis., México, 1975)  
*No apretar la trompa de un perrito ni darle tamal*, 1994  
Plata/gelatina y texto en Tzotzil  
Papel:  
16 x 20 in  
Edition 1 of 20  
(MSG 95.1)  
Cortesía Galería OMR, México